

LA LETTRE *de Mysore*

Summer '09



Alliance Française
Bangalore

M Y S O R E

Indo-French Language and Cultural Centre



Slice of Mysore - Photography exhibition by
Anne Maniglier (May - September) at AF Mysore



Celebrate the spirit of music: **Rock concert** in Mysore
Sunday June 14, 2009

Tribute to **K S Ashwath**
Saturday June 6, 2009

The count down is over

The Mysore centre is now 'alive with the sound of French'!

Light green windows reflect the green of the tree that stands unflinchingly framing the windows in solitary splendor, white and brown paneling add a touch of serenity, red doors and beams bring in a whole new dimension; a glorious ribbon of color and volumes of vibrancy - the brand new, in this Alliance, seems to merge seamlessly with the 'already existing'.

The Mysore centre has opened its doors officially on April 20. Modest beginnings with two classes and around 30 students. Nevertheless, we hope to start, in the month of June more classes and more partnerships with other educational institutions in Mysore.

Meet the Faculty

Hello friends!

My name is Meenakshi Sukumar. I have been teaching French for the past twenty years plus and am happy to come back to the Alliance Française, at Mysore as a senior trainer and faculty member. The Alliance Française is the only place where I would like to be, to fulfill my calling as a teacher. The methods & pedagogies are the latest and the ambience is reminiscent of France. I feel honored to be a part of this international network.



Hello. My name is Vincent. I'm working at Alliance Française as a Teacher and a Coordinator. It's a privilege for me to be a part of this great Institution. The work atmosphere is simply great and I look forward to be here everyday.

Editorial

Chiranjiv Singh President, Executive Board AFB

Mysore and France have historical links. France was an ally of Tipu Sultan against the British. Places near Mysore like French Rocks (now Pandavapura), Abbe du Bois's Church in Sri Rangapatnam, and the French cemetery of Pandavapura are a testimony to those links. By opening a centre in Mysore, the Alliance Française will help in reviving cultural links between Mysore and France.



Mysore is an important cultural centre and starting of French language classes by the Alliance Française will open a gateway to the French culture; for language is the vehicle and repository of culture. And France is above all its language, as Andre Malraux said. The Mysore centre of Alliance Française would be an addition to the cultural life of Mysore. The centre is starting in a modest way. But with participation and encouragement of the people of Mysore it should grow. Let it be another silken strand in the rich cultural tapestry of Mysore.

Acknowledgements:

The Director, Nino Ciccarone and the members of the Executive Board would like to sincerely thank Infosys Technologies Pvt. Ltd. for having donated computers to the Mysore and the Bangalore centres of the Alliance Française. They would specially like to thank Rama N.S. Head, Bangalore Development Centre and Sudha Mahesh, Executive Secretary, Office of the CEO and Managing Director for all their efforts.

Tribute to K.S. Ashwath

Saturday June 6, 2009 | 5:30 pm | Auditorium, Mahajana Education Society

Veteran Kannada cinema actor K.S. Ashwath who brought in many additional facets to the supporting actor's fraternity is called 'Maryadha Purusha' of Kannada cinema.

Though his father belonged to a small village called Karadhanahalli in Hassan district, he was born and brought up in Mysore city.

His widowed paternal aunt Smt Thippamma, a teacher in a primary school took care of him. After passing his intermediate exam, he started working as a Government employee. Under the guidance of Shri N.S.Vamana Raya, his mentor and close friend, he started his acting career in theatre with the Student Dramatic Association. Later when Vamana Raya got a job in the theatre section, Ashwath got a chance to broadcast his plays.

Upto 1954, many of his plays were broadcasted. After several years of experience both in the radio and acting in plays, his passion for acting grew. At this stage, Ashwath acted in Parvathavani's Annual Theatre Festival along with his friends from Sharada Vilas College, Mysore. He played the role of Ranganna which changed the course of his life unexpectedly. Shri K. Subramanyam, a film director saw this play and was impressed with the work of Ashwath. He called him personally to his office, shook his hand and welcomed him to the world of cinema.

His passion for acting made Ashwath resign from the Government and make acting his profession. In 1954, in the Premiere Studio in Mysore he took his first steps in Cinema and has acted in 371 films so far. Some of the roles for which he has received the State Award are

- Namma Makkalu: Father's role
- Nagara Haavu: Chamaiah Meshtru
- Mutthina Haara: Grandfather's role (Received the Best Actor Award)

On November 1st 1982, he received the Kannada Rajyotsava Award and in 1985 he received the prestigious Dr Rajkumar Award for Kannada films. On 24th March 2008, he received the honorary doctorate from Tumkur Vishwa Vidya Nilaya.

Mysore Municipality, recognizing his contribution to the world of Cinema, has named a road after him in the Kalyanagiri Extension of the city. Deshikendra Swamy of Suttur Matha inaugurated this road for the citizens of Mysore.



Alliance Française - Mysore is happy to announce the launch of its new French Resource Centre

Bringing contemporary France close to the people of the city

You will now find French & English books as well as the latest French magazines on shelves. People, with even a little knowledge of French, may read and understand.

As our collection is very modest as of now, the documents are available for spot reading only. However, we will soon make it possible for you to borrow your favorite books & magazines on an annual subscription basis.

Material available for reading:

1. Français facile (French made easy for beginners)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Mission secrète | 8. Maigret et la vieille dame |
| 2. Les trios mousquetaires | 9. Deux ans de vacances |
| 3. La guerre des boutons | 10. Maigret tend un piège |
| 4. La Reine Margot | 11. Les misérables |
| 5. Voyage au centre de la Terre | 12. Les aventures d'Arsène |
| 6. Eugénie Grandet | 13. Notre-Dame de Paris |
| 7. Le comte de Monte-Cristo | 14. La tête d'un homme |

2. Latest French magazines / News papers

- | | |
|----------------|---------------------------|
| 1. Paris-Match | 4. Courrier International |
| 2. Le Point | 5. Le Figaro |
| 3. L'Express | 6. Le Monde |

3. Books on French language, Geography, History, Fine-Arts. Dictionaries are also available.

Look out for more books and latest magazines!
Bonne Lecture / Happy Reading!



Fête de la Musique

Fête de la
MUSIQUE
21 JUIN

When, in October 1981, Maurice Fleuret became Director of Music and Dance at Jack Lang's request, he applied his reflections to the musical practice and its evolution: "music everywhere and concert nowhere". When he discovered, in a 1982 study on the cultural habits of the French, that one child out of two, played a musical instrument, he began to dream of a way to bring people out on the streets.

And thus, in a few weeks' time, the Fête de la Musique was launched on June 21 1982, the day of summer solstice, a pagan night which recalls the ancient tradition of Saint John's feasts.

Given the immediate success of this popular and largely spontaneous event, this gathering of professional and amateur musicians, "La Fête" began to be "exported" in 1985 (the European Year of Music). In fifteen years, the Fête de la Musique would be taken up in over one hundred countries throughout the five continents.



Rock Concert - KWAK

Sunday June 14, 2009 | 7.00 pm | Open Air Theatre - Mahajana School, Jayalakshimpuram



Kwak is a rock band from Paris, France. For their second tour in India, they will present their 3rd album, "Malice en la demeure". They call their music "French Rock", which is a very special mix of rock music and traditional French chanson. Come and discover music full of energy, with beautiful musical arrangements and French poetic lyrics!

Songs and videos available at: www.myspace.com/kwaklegroupe

Artists:

- **Damien Tartamella** - lead vocals, harmonica
- **Xavier Hamon** - percussions, drums
- **Julien Joubert** - guitars, vocals
- **Guillaume Le Nost** - bass guitar, flute, vocals

Discography:

Malice en la demeure (2008, Kwak / l'Autre Distribution)

Nage dans le sable (2006, Bonsaï Music / EMI)

Notes de Paille (2003, Kwak / Productions Spéciales)



FCM
LE FONDS POUR LA
CREATION MUSICALE

SPEDIDAM
100 000 000 000 000 000

Ministère de la Culture
Ministère de la Musique

af
Alliance
Indigène/Généraliste

Pour un Plan Médiathèque !...



A l'occasion de sa récente visite à l'Alliance Française de Bangalore et dans la nouvelle antenne de Mysore (installation d'un kit de presse française dans la bibliothèque de Mysore grâce à la participation d'Unipresse), Mme Marielle MORIN, directrice du CEDUST à l'ambassade de France à New Delhi a animé un groupe de travail avec le directeur de l'établissement et le responsable de la Médiathèque.

L'objectif de cette session était d'établir un état des lieux et d'analyser les besoins en matière d'équipements et de documents.

A la faveur d'une restructuration, le groupe de travail a élaboré un Plan de développement pour un agrandissement sensible de la médiathèque, pour une modernisation du mobilier et pour la mise en œuvre d'une ambitieuse politique de renouvellement du fonds documentaire.

Ce plan en plusieurs étapes sera élaboré en détails dans les prochaines semaines avec un objectif de réalisation envisagé dans le courant du premier semestre 2010.



Expansion of the Médiathèque !...

During her recent visit to the Alliance Française de Bangalore and the newly opened centre in Mysore, Marielle Morin, Director CEDUST at the French Embassy in New Delhi, inspected the display of a press kit set up with the gracious participation of Unipresse. She also headed a work session and had discussions with the Director and the Librarian.

The objective of the session was to take stock of the situation, examine and identify needs with respect to equipment and documents.

In order to restructure, the work group drew up an expansion plan. The surface area of the médiathèque will be extended appreciably, the present furniture and equipment will be modernized and an ambitious policy of renewal of collections will be put in place.

This expansion, which will take place in many phases and will be detailed in the coming weeks, will be completed during the first half of 2010.

Open House in Mysore

Saturday 20 June, 2009 | 10 am - 5 pm | AF Mysore

The 'Open House' will give you an opportunity to:

- meet the trainers of the Alliance, get to know the teaching methodology, method used, certifications provided and **attend your first one-to-one** French class. It is a heady feeling to learn your first few sentences in French!
- discover cultural facets of Paris, participate in a quiz and win a free course!
- access information on higher studies in France, find out more about courses, scholarships ...
- learn about this wonderful network of cultural centres, its objectives, its experience in the field of pedagogy.

Please feel free to pass on this information to all your friends – your near and dear, as we say, who are interested in learning French. Those who have studied at the Alliance Mysore centre can share their 'French' experience!

The 'Open House' in Bangalore was very well appreciated...

Alliance Française de Bangalore conducted an Open House on the 4th of April 2009. The main purpose of this activity was to welcome people desirous of learning French language. Visitors had the opportunity to meet a few experienced language trainers of the Alliance Française. They had interesting glimpses of French culture and had the heady experience of learning to speak a few French sentences. The 'Painting Exhibition on Paris' was a major attraction and most of the visitors participated enthusiastically in a quiz. Two lucky participants won a free French course at the AFB. Short French documentaries were also screened.

REVIEW



Campusfrance is education partner at Engineer '09

– National Institute of Technology – Karnataka

CampusFrance was “Education Partner” at ENGINEER 2009, the second biggest College Tech Fest in India, where engineering students from the length and breadth of the country compete in a multitude of events and win coveted awards.

Creativity, intelligence and fun mingled seamlessly during ENGINEER '09 even as CampusFrance held short quizzes and games for the students, many of whom were curious to find out more about higher education prospects in France and continue to be in touch. The “Click on French” contest also saw plenty of students making a beeline to try their luck and win a free ticket to France!

This was a beginning and we're certain that France will be present in a much bigger way in future editions of this Tech extravaganza!



Our cultural partner in Mysore

In the year 1971, a group of people interested in music got together and started the Mysore Musical Association. Much credit must be given to this visionary & dedicated group of individuals, who felt the need to start an organization to develop an interest in Western music. Later on the Mysore Music Association sought to include all schools of Indian Classical Music and even dance in its portfolio.

The Mysore Music Association was formed at an initial meeting on 2nd August 1971. It was formally inaugurated by Smt. Vijaya Devi of Kotda Sangani on 17th September 1971. The association has since become a Registered Body.

The cosmopolitan outlook of the Association made it unique. This was the only Association in Mysore City which provided Indian and Western music in all aspects - classical, light classical, pop, song, dance and drama. Initially, the association consisted of 30 members. Slowly and steadily the number has increased to 298. It hopes to have many more on the roll and also desires that the members will, as one body, work for its growth and stability.

French Language Courses / Cours de français

Alliance Française offers:

- **Intensive and extensive General French courses.**
- **Tailor-made short-term French courses** for companies and educative institutions (at AFB or at the client's premises)
- **Intercultural training program**
- **Internationally recognized certification**
- and much more....

Our experience:

As part of the Alliance Française's world renowned international network, Alliance Française de Bangalore has been conducting French classes for over 30 years. Around 3000 students are learning French with us every year in Bangalore.

Our method:

Our teaching is based on modern, efficient techniques, which encourages independent progress and active learning. We use recently published books that are in accordance with the Common European Framework of References for languages. Our teaching method emphasizes on the spoken French which is a precious asset among other skills.

Our teachers:

You have the privilege of being taught by experienced "professeurs" specialized in teaching French as a foreign language. All our teachers possess academic qualifications mandatory in their field to ensure the highest performance.

Our courses:

You can start at the basic level with absolutely no prior knowledge of French and go all the way up to the proficiency level. For more information regarding our course offer, please call us or go to our website: www.afindia.org/bangalore

Registration:

Registrations for all these courses take place at our centre located in Mahajana First Grade Campus, Jayalakshmipuram, upon payment of course fees.

Contact us: Coordinator Mysore: 96633 81667 / 0821 4000727

E-mail: afmysore@gmail.com





click on
french 
www.clickonfrench.com

LEARN FRENCH ONLINE

You don't have time to attend
regular French classes?

Try the e-learning
solution!



IF YOU CAN'T COME TO THE ALLIANCE,
THE ALLIANCE COMES TO YOU!

www.ClickOnFrench.com, A41 Hauz Khas, New Delhi 110 016,
contact@clickonfrench.com, 011 46 01 00 47

In partnership with:



Corporate French Courses / Cours de français en entreprise



Alliance Française
Bangalore

CORPORATE PACKAGE

Special offer to companies: the Corporate Package



Our strengths:

- Tailor-made program to suit your specific needs
- Substantial experience in the corporate field
- Teachers trained to deal with corporate requirements
- Internationally recognized certifications in Business French

Our commitments:

- Practical and goal-oriented approach
- Transparency in the process
- Ongoing assessment of the trainees and follow-up
- Support from the R&D cell of the AF network

French Courses for Educational Institutions

These courses are specially designed for secondary and higher educational institutions who wish to offer their students a foreign language – short-term courses that focus on the basics of the French Language, as well as cultural aspects.

Contact us: Lucas Malcor, Course Director,

E-mail: courses.afbangalore@afindia.org

Vincent Vasanth Kumar, Coordinator, Mysore:

Ph: 96633 81667 / 0821 4000727 E-mail: afmysore@gmail.com

CORPORATE PACKAGE

Translation and Interpretation services at the Alliance Française de Bangalore

Are you facing visa problems because your official documents are not in French? Are you a company that is looking for certified French to English/English to French translation or a professional interpretation?

Alliance Française de Bangalore is **your one-stop** solution for Quality **Translation and Interpretation**.

A catalyst in bringing the people of India, France and other Francophone countries into closer contact through coordination in research, student exchange programs, cultural, industrial, and commercial collaborations and co-operation in art, literature, science and technology, Alliance Française de Bangalore, with its Translation Service created in 1994, offers an amalgam of services in varied domains with permanent follow-up of quality and respect of time-limit:

Science and Technology: Aeronautics, information technology, banking, operation manuals, telecommunication, pharmaceuticals, advertising, e-commerce, health-care, political science...

Attested Legal documents: Civil law, commercial and company law, contracts, intellectual property, legislation, family and property law, public administration, MOUs, general legal correspondence...

Attested certificates and supporting documents: Family register, birth, marriage, death certificates, academic certificates and transcripts, passports, driving licenses, bank statements, insurance policies, employment certificates, tax refund (income) certificates, vehicle registrations, reference letters, résumés for work permits...

Certified and attested translations from the Alliance française are alone accepted by the Home Ministry, Embassies, Consulates, Visa Application Centres, Universities and other Government Institutions.

Conference and liaison interpretations in India and abroad: Political visits of Heads of State and dignitaries, conferences and symposiums (on-stage and booth), business negotiations, tele/satellite conferences, technical trainings (classroom and shop floor activities), ISO meetings for technical committees, seminars, trade fairs, airshows, interviews, focus groups, assistance for visitors, and shopping trips, with varied levels of skills from liaison, consecutive, whispering to simultaneous interpretation.

The above services are also available for Mysore, Mangalore, Belgaum and other regions of Karnataka.

Please contact: Translation Coordinator: Ms. Latha Narayanan
(Direct: 080 41231348 / Mobile: 98454 81812)

Email: translation.afbangalore@afindia.org with copy to latha1_us@yahoo.com

Get a globally recognized certification

What is DELF/DALF?

They are official diplomas awarded by the French Ministry of Education to certify foreign candidates' proficiency in French. The DELF/DALF is made up of six independent diplomas corresponding to the six levels of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Go to <http://www.ciep.fr/en/delfdalf/> for more information.

Why pursue the DELF/DALF exams?

- the best French language certification you can get, recognized all over the world, particularly by French and European employers.
- a diploma which gives a boost to your resume and trains your mind to face similar international exams
- a way to gain access to all French Universities and an ever growing number of European and francophone Universities, eliminating the need for pre-admission language test (DALF C1-C2)
- a plus for those who are planning to apply for scholarships offered every year by the Embassy of France in India
- a good intellectual activity guaranteed!

How are the exams conducted?

AFB organizes 4 sessions a year. For each diploma, there will be an evaluation of 4 communication skills (written and oral comprehension, written and oral expression). Attending a course at AFB is the best way to get ready for DELF/DALF exams. You can choose the level corresponding to your proficiency and work your way up!

How to register for the next DELF/DALF session?

- Choose the DELF exams you want to take. Ask your teacher for advice.
- Fill in a registration form at the reception.
- Get your candidate number and your hall ticket
- Sit for the exam and get your diploma!

When is the next examination dates and how much are the registration fees?

Registration for the August session starts on **Jul 13** and ends on **Aug 3 2009**

Registration for the November session starts on **Oct 12** and ends on **Nov 2 2009**

Examination Centre: Alliance Française de Bangalore

Level	DELF A1	DELF A2	DELF B1	DELF B2	DALF C1	DALF C2
Day	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
Aug 2009	17/08	18/08	19/08	20/08	21/08	22/08
Nov 2009	16/11	17/11	18/11	19/11	20/11	21/11
Exam Dur.	1hr 20	1hr 40	1hr 45	2hrs 30	4hrs	3hrs 30
Fees	Rs. 600	Rs. 700	Rs. 900	Rs. 1200	Rs. 1350	Rs. 1550

COURSE CALENDAR

Duration	Course	Schedule	Timing	Fees
Regular 8 to 10 hours / week	4 to 5 days a week	Starts 6 July Registration starts from 8 June	7 - 9 am 10 - 12 noon 5 - 7pm	Rs. 3500

- The course fee does not include course material Rs. 900/-
- Classes may be postponed or cancelled if we do not have a minimum number of registrations.




Alliance Française
Bangalore
M Y S O R E
 Indo-French Language and Cultural Centre


Alliance Française
Bangalore
 Indo-French Cultural Centre
culture.afbangalore@afindia.org

Contact us:

Coordinator, Mysore:
 Vincent Vasanth Kumar
afmysore@gmail.com
vincentvasanthkumar@indiatimes.com
 Ph: 9663381667 / 0821 4000727

Senior Trainer:
 Meenakshi Sukumar
femmesavante13@gmail.com
 Ph: 0821 4288328
 (between 4 pm - 8 pm)